

Wtorek, 7 czerwca 2005 r.

## Artykuł 65

**Wejście w życie**

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie [...] po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

## Artykuł 66

**Adresaci**

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego  
Przewodniczący

W imieniu Rady  
Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK I

Forma zakładów reasekuracji:

- w przypadku Królestwa Belgii: „société anonyme/naamloze vennootschap”, „société en commandite par actions/commanditaire vennootschap op aandelen”, „association d’assurance mutuelle/onderlinge verzekeringsvereniging”, „société coopérative/coöperatieve vennootschap”;
- **w przypadku Republiki Czech: „akciová společnost”;**
- w przypadku Królestwa Danii: „aktieselskaber”, „gensidige selskaber”;
- w przypadku Republiki Federalnej Niemiec: „Aktiengesellschaft”, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”, „Öffentlich-rechtliches Wettbewerbsversicherungsunternehmen”;
- **w przypadku Republiki Estonii: „aktsiaselts”;**
- w przypadku Republiki Greckiej: „ανώνυμη εταιρία”, „αλληλασφαλιστικός συνεταιρισμός”;
- w przypadku Królestwa Hiszpanii: „sociedad anónima”;
- w przypadku Republiki Francuskiej: „société anonyme”, „société d’assurance mutuelle”, „institution de prévoyance régie par le code de la sécurité sociale”, „institution de prévoyance régie par le code rural” oraz „mutuelles régies par le code de la mutualité”;
- w przypadku Irlandii: incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited;
- w przypadku Republiki Włoskiej: „società per azioni”;
- **w przypadku Republiki Cypru: ‘Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης με μετοχές’ ή ‘Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης με εγγύηση’;**
- **w przypadku Republiki Łotwy: „akciju sabiedrība”, „sabiedrība ar ierobežotu atbildību”;**
- **w przypadku Republiki Litwy: „akcinė bendrovė”, „uždaroji akcinė bendrovė”;**
- w przypadku Wielkiego Księstwa Luksemburga: „société anonyme”, „société en commandite par actions”, „association d’assurances mutuelles”, „société coopérative”;
- w przypadku Republiki Węgier: „biztosító részvénytársaság”, „biztosító szövetkezet”, „harmadik ország-beli biztosító magyarországi fióktelepe”;

Wtorek, 7 czerwca 2005 r.

- **w przypadku Republiki Malty: „limited liability company”;**
- w przypadku Królestwa Niderlandów: „naamloze vennootschap”, „onderlinge waarborgmaatschappij”;
- w przypadku Republiki Austrii: „Aktiengesellschaft”, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”;
- **w przypadku Rzeczypospolitej Polskiej: „spółka akcyjna”, „towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych”;**
- w przypadku Republiki Portugalii: „sociedade anónima”, „mútua de seguros”;
- **w przypadku Republiki Słowenii: „delniška družba”;**
- **w przypadku Republiki Słowacji: „akciová spoločnosť”;**
- w przypadku Republiki Finlandii: „keskinäinen vakuutusyhtiö/ömsesidigt försäkringsbolag”, „vakuutusosake yhtiö/försäkringsaktiebolag”, „vakuutusyhdistys/försäkrings förening”;
- w przypadku Królestwa Szwecji: „försäkringsaktiebolag”, „ömsesidigt försäkringsbolag”;
- w przypadku Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej: incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited, societies registered under the Industrial and Provident Societies Acts, societies registered or incorporated under Friendly Societies Act, „the association of underwriters known as Lloyd’s”.

---

## ZAŁĄCZNIK II

Załączniki I i II do dyrektywy 98/78/WE otrzymują brzmienie

### „Załącznik I

## OBLICZANIE SKORYGOWANEJ WYPŁACALNOŚCI ZAKŁADÓW UBEZPIECZEŃ I ZAKŁADÓW REASEKURACJI

### 1. WYBÓR METODY OBLICZANIA ORAZ ZASADY OGÓLNE

A. Państwa Członkowskie zapewniają, aby obliczenie skorygowanej wypłacalności zakładów ubezpieczeń i zakładów reasekuracji, o których mowa w art. 2 ust. 1, było prowadzone według jednej z metod opisanych w punkcie 3. Państwo Członkowskie może jednak przewidzieć, aby właściwe organy zezwoliły lub narzuciły zastosowanie metody przedstawionej w punkcie 3, innej niż wybrana przez Państwo Członkowskie.

### B. Proporcjonalność

W obliczaniu skorygowanej wypłacalności zakładu ubezpieczeń lub zakładu reasekuracji uwzględnia się proporcjonalną część będącą w posiadaniu zakładu posiadającego udziały kapitałowe w swoich zakładach powiązanych.

Przez »proporcjonalną część« rozumie się, w przypadku zastosowania metody 1 lub 2, opisanej w pkt 3, część subskrybowanego kapitału będącego w posiadaniu, bezpośrednio lub pośrednio, zakładu posiadającego udziały kapitałowe w tym zakładzie bądź, w przypadku zastosowania metody 3, opisanej w pkt 3, stopy stosowane do prowadzenia rachunków skonsolidowanych.

Jednakże jakkolwiek metoda zostałaby użyta, jeżeli zakład powiązany stanowi podmiot zależny i jeżeli ma on deficyt wypłacalności, to uwzględniony powinien zostać całkowity deficyt wypłacalności podmiotu zależnego.